

## CARTAS INEDITAS DE LA VEN. SOR MARIA DE JESUS DE AGREDA

J. CAMPOS, SCH. P.

Una de las actividades más intensas y fecundas de la Venerable Madre Agreda fue la de escritora epistolar en todas direcciones y a toda clase de personas de la Iglesia y de la sociedad. Puede comprobarse algo de esta idea y afirmación, pasando la vista por el índice, incompleto, de los cinco «Faxos» de Papeles del Archivo del convento de Concepcionistas de Agreda, y se verán desfilar muchas cartas de la escritora a variada gama de personas, seglares y eclesiásticas. Maravilla a cualquiera que lo considere el dominio y señorío de la Venerable, a la vez que la lluvia de gracias divinas que se atrajo sobre su elevado espíritu, para no dar al traste en medio de tan divergentes atenciones y actividades, con el edificio ascético y místico que había levantado a costa de mortificaciones, de oración y negación de sí misma. Son por tanto totalmente auténticas y verídicas las lamentaciones y excusas que da en algunas cartas, como veremos en su mismo texto, de que «por mi falta de salud y sobra de ocupaciones no e escrito a V. md»<sup>1</sup>. Pero no debe perderse de vista para explicarse ese fenómeno, que las almas escogidas que han llegado a la unión mística con Dios, engloban en el torrente de su espiritualidad todas las obras externas enderezadas al bien del prójimo, como fruto de su fe y caridad. Y ese era su sentir y pensamiento, tal como se lo dice al Rey en carta de 10 de marzo de 1951: «Como la causa de V. M. no la divido de la de Dios, sino que la miro a su luz y con la fuerza de la caridad que dimana de su ser inmutable, como origen y principio de esta virtud, no me inpiden para las operaciones interiores, las que ejercito trabajando por V. M. y su Corona».

1. Cf. Carta 7, de abril 1648, a doña Josefa Carrillo.

Si nuestra escritora está incluida en el número de las autoridades de la lengua por la Real Academia Española desde 1726 <sup>2</sup> a causa de su Mística Ciudad de Dios, de noble y elevado estilo, la sencillez, nobleza, finura de afectos, delicadeza y ausencia de afectación son dotes de la copiosa producción epistolar a personas privadas, que salió de su generosa e incansable pluma.

Para el lector instruido suele ser conocida la edición de la correspondencia de Sor María de Agreda con el Rey Felipe IV, publicada por Francisco Silvela <sup>3</sup>, y reimpresa en 1958 por Carlos Seco Serrano <sup>4</sup>. Pero hay otra sección de cartas, apenas conocidas y menos publicadas, dirigidas a personas privadas, que fueron recogidas y celosamente guardadas en conventos de Concepcionistas, en casas particulares, o en archivos y bibliotecas de poca consulta. Algunas publicó en 1917 el P. Fr. Andrés Ivars, O. F. M., en «Archivo Ibero-Americano», tres de ellas dirigidas al Rmo. General de los Franciscanos, Fr. Juan de Nápoles (pp. 21-27), y 34 a religiosas del convento concepcionista del Caballero de Gracia de Madrid (pp. 34-74), además de indicar la existencia y fechas de otras del convento de San Pedro Regalado de la Aguilera (Burgos), dirigidas a distintas personas (pp. 76-81) <sup>5</sup>.

Al mismo tipo epistolar privado corresponden también las que sacamos a la luz en este trabajo. Son un conjunto de 34 cartas, que se agrupan por su procedencia en dos secciones, 17 procedentes del archivo de la Catedral de Pamplona, y otras 17 del archivo del convento de Concepcionistas Descalzas de Borja. Las de la primera sección se ordenan según sus destinatarios en tres series: las destinadas a don Diego López de Salcedo, a doña María Josefa Carrillo, y tres independientes a otros tantos destinatarios. Las de la segunda sección van todas dirigidas a las monjas del convento citado, de Borja.

En la exposición de las 34 cartas inéditas seguimos con preferencia un orden cronológico dentro de cada sección, pero agrupando en serie continua las dirigidas a un mismo destinatario, aunque lleven fechas distancias. Empezamos por el grupo de las 17 cartas conservadas en el archivo

2. Fue incluida en la edición primera y clásica del *Diccionario de la Lengua*, p. 88.

3. *Cartas de la Venerable Madre Sor María de Agreda*, precedidas de un bosquejo histórico, 2 vols. Madrid 1885-1886.

4. *Biblioteca de Autores Españoles... Epistolario Español. IV y V, Cartas de Sor María de Jesús de Agreda u de Felipe IV*. Edición y estudio preliminar de don Carlos Seco Serrano, Madrid 1958, 2 vol. Téngase en cuenta que antes, en el tomo LXII de esta Biblioteca de Rivadeneyra, don Eugenio de Ochoa, Madrid 1870, pp. 78-81, publicó ocho de estas cartas, sacadas del tomo XXII (papeles varios), de la colección manuscrita de don Lorenzo Folch y Cardona, que actualmente está en la Biblioteca de la Academia de la Historia.

5. Cf. también J. CAMPOS, SCH. P., *La Venerable Madre Agreda y dos Obispos de Albaracín*, «Salmanticensis», fasc. 3, 1967, 581-606, donde se estudian y transcriben 23 cartas de la Venerable.

de la Catedral de Pamplona, que pertenecieron a don Vicente Pedro de Mutiloa, y fueron presentadas por su poseedor al Obispo de Pamplona hacia el 1750 por orden de Roma, para ser examinadas por la Sagrada Congregación, como lo fueron, y aprobadas, en el proceso apostólico de beatificación <sup>6</sup>.

## 1

La primera cronológicamente es de 18 junio de 1633. No consta, ni puede traslucirse a quién va dirigida. Supone en ella Sor María que el traslado desde el primitivo Convento, su casa solariega, al nuevo, recién terminado de construir, se hará el 12 de julio de dicho año, y cree que no habrá fiestas, ni regocijos, si bien la traslación de las monjas será en público. Efectivamente, había nombrado la Villa una comisión para solicitar de los Superiores franciscanos que, en vista de la escasez de pan de aquel año, se dilatara la traslación y fiestas un mes. Pero no accedieron a ello, porque ya estaba todo preparado y movilizados todos los que tenían que intervenir, y se tuvo la traslación y grandes fiestas el 10 de julio, domingo, no el 12 como suponía la Venerable. Por aquellas dificultades y escaseces se explica la frase de Sor María «porque estos señores del lugar no se alientan a nada» <sup>7</sup>.

### 18 junio 1933

(Archivo de la catedral de Pamplona. Cartas de Mutiloa, núm. 119. autógrafa).

«Jesús Ma. Señor mio nuestra traslacion creo sera para 12 de julio, y no creo se ara fiestas, aunque yremos en publico porq estos señores del lugar no se alientan a nada si v md puede venir, y no a de yr a las ynformaciones ahi se me de todo y mandeme v md algo de su gusto. Pues soy su sierba. Y gdeme el altissimo a v md. en la concepción de agreda junio 18 de 1633.—Sor Maria de Jesus».

Siguen a continuación una serie de cinco cartas destinadas a la familia de don Diego López de Salcedo y Calderón, residente en Madrid. Este señor era caballero principal y de honrosos cargos en el ejército de Felipe IV. En 1637 era miembro del Consejo de Guerra; había sido gobernador de Perpiñán, y estaba relacionado con altos personajes de los organismos y Con-

6. Al grupo de cartas del archivo de la catedral de Pamplona precede la siguiente nota: «Todas estas cartas son de la Benerable Me Maria de Jesus de Agreda que an estado en Roma y an benido aprobadas por la Sagrada Congregación, y me las a embiado el Sr Obispo con un capellan suio en 18 de agosto de 1762, y io se las entregue a Su Ilma aora unos diez o once años en birtud de orden que hubo de Roma para que cartas o cualquiera otro escrito de la Benerable Me se entregasen a los Sres Obispos. Mutiloa». (Agradecemos al archivero Rvdo. don José Goñi Gaztambide la facilidad que nos dio para su consulta y transcripción).

7. Para la descripción de la solemnidad de la traslación al nuevo convento cf. *Autenticidad de la Mística Ciudad de Dios, y Biografía de su autora*, Barcelona 1914, pp. 166-173.

sejos de la Monarquía <sup>8</sup>. Estaba casado con doña María, y su madre era doña Juana Calderón, a la que también escribe directamente la Venerable.

## 2

La primera de estas cinco es de 5 noviembre de 1633, y aunque no nos consta explícitamente el destinatario, por las otras de esta serie se deduce claramente que va para el dicho caballero de Madrid. En ella aparece doña Juana Calderón como madre del dicho señor, que está cuidadosa de él, y a la que quiere la Venerable como si fuera su propia madre. El objeto es solicitar la intervención del señor Salcedo ante don Juan Chumacero, para el que incluye otra carta. Este don Juan Chumacero, Carrillo y Sotomayor, conde de Guaro, era en 1631 nombrado consejero de Castilla, y poco después miembro de la Real Cámara. Durante diez años defendió en Roma las regalías y derechos de la Corona, y al volver de allí en 1643 se le confirió la presidencia del Consejo de Castilla, a la que renunció, retirándose a la vida privada <sup>9</sup>.

Gran intimidad y trato debían mediar entre dicha familia Salcedo y la Venerable, a juzgar por las varias cartas que se cruzaron, y además lo insinúa aquello de la carta siguiente «Por la estafeta tengo escrito largo a v md.»

### 5 nov. 1633

(Archivo de la catedral de Pamplona. Cartas de Mutiloa, núm. 120. Autógrafa)

«Jesús Ma - Señor mio muy buenas nuebas son para mi q v md llegase a madrid con salud, aumentesela el altissimo como puede yo deseo q es con tantas veras q lo padeciera yo todo su mal por alibiar a v md - si el señor me lo concediera tanto como esto estimo su persona y la de mi señora y amiga doña Juana q me lastima mucho el cuydado que de v md tiene q es como de tal madre yo la quiero como si lo fuera mia- al señor don Juan chumacero escribo remitala v md y mandeme muchas cosas de su gusto. Pues sabe v md soy su sierba - De mi salud no puedo decir mejoría porq estoy con gran destilacion al pecho v md me encomiende a Dios y gde su majestad a mi hermano y señor muchos años en la concecion de agreda a nobiembre 5 de 1633» Sor Maria de Jesus»

## 3

La presente carta va dirigida a doña Juana Calderón, madre de don Diego López de Salcedo, según se expresa en el sobrescrito. Trata de solicitar de doña Juana una capellanía, de la que ésta era patrona, para Miguel Ramón

8. *Memorial Histórico Español, Cartas de algunos PP. de la Compañía de Jesús sobre los sucesos de la Monarquía*, t. II, 1862, p. 212.

9. Nicolás Antonio lo hace natural de Valencia de Alcántara (*Biblioteca Hispana Nova*, Madrid t. I, 1783, p. 678).

de Cervera, pobre, honrado e hijo de viuda, único amparo de su madre. De los contornos de Agreda, de Navarra y Aragón y de más lejos acudían a Sor María buscando su eficaz influencia los necesitados. Carta similar a ésta por el asunto publicamos en «*La Venerable Madre Agreda y su obra en Navarra*», en «*Analecta Calasanctiana*» 14, 1965, p. 375.

#### 16 junio 1639

(Archivo catedral de Pamplona. Cartas de Mutiloa, núm. 113. Autógrafa)

«Jesus Ma - Amiga y sa. de mi alma sea el Altissimo en la suya y comuniquete sus dones con liberal mano - Por la estafeta tengo escrito largo a v md. Aora solo la quiero suplicar me perdone por amor de Dios lo q la canso q fiada de su mucha caridad y q con ella me a de perdonar me atrebo - una capellania de q v md es patrona pretende Miguel Ramon becino de cerbera v md por amor de dios le faborezca si es posible dandosela q lo estimare mucho por ser pobre y onrrado y tener madre q tambien lo es y no tiene otro amparo sino el de su hijo v md mire con su acostumbrada caridad esta causa q el retorno ofrezco en oraciones de la comunidad y pedir a nro señor gde a v md como puede. junio 16 de 1639- De v md. Sor Maria de Jesus»

(En el sobrescrito): A mi sra y amiga doña Juana Calderon ge Dios en la calle de S. Franco. Madrid».

#### 4

La Venerable se dirige a don Diego López de Salcedo, para encomendarle en su confianza una visita al señor presidente, es decir, a don Juan Chumacero, que desde 1643 era Presidente del Consejo de Castilla, como hemos dicho en la introducción a la carta núm. 2. Ella quiere descargar su conciencia ante su Ilma. el Presidente, de los compromisos en que las solicitudes la meten, por no saber si son oportunas y convenientes, y aun le añade que sólo atienda y admita las que atañen a la caridad con el prójimo. ¡Cuántas veces se angustiaba Sor María de Jesús por las inquietudes que le acarreaban las pretensiones de importunos y aprovechados, que ella no podía discernir en ocasiones «desde el rincón de su celda»! La correspondencia epistolar y el ascendiente que tenía con el Rey y con los grandes de la Corte, le hacían aparecer a los ojos de muchas gentes como el remedio y recurso seguro y casi omnipotente para lograr prebendas y puestos rentables. Su discreción y rectitud moral le hizo prevenir contingencias comprometidas y ambiciosas.

#### 16 febrero 1646

(Archivo catedral Pamplona. Cartas de Mutiloa, núm. 127. Autógrafa)

«Jesus - Sea el Altissimo en su alma de v md y comuniquete sus dones con liberal mano- v md esté cierto que en mis pobres oraciones tendre a v md muy presente y me baldre de las de la Comunidad para suplicar a su Majestad que de a v md muy buen suceso en la jornada

oficio y todo lo demas y particularmente la salvación, como lo mas esencial v md pida lo mismo por mi pues unos a otros nos emos de ayudar para tan grande fin - yo como tan obligada de su piedad de v md ofrezco el ser fiel en esto y en serbir a v md en todo lo que me mandare- Muy corrida ynbio a v md esos abiticos de la purissima concepción cruces y letanias de la Madre dd Dios, v me perdone mi pobreça y reciba mi buena boluntad suplico a v md que bissite a el señor pressidente de mi parte y le diga que delante el Señor en mis oraciones y las de la comunidad le tengo muy presente q estoy corrida de lo mucho q le causo con cartas y peticiones de fabor q su yllma me perdone por amor de Dios y pues sabe mi yntención de que no quiero suplicarle cossa que no sea muy de su gusto y del serbicio de Dios- y eso no lo puedo yo saber desde el rincon de mi celda y no me dejan en ella ni con el oficio q tengo y cortedad del lugar me puedo esimir las beces que quisiera q su Illma no aga caso de las cartas q le escribo para estas materias pues solas las de caridad quisiera se admitieran y perdoneme v md este cansancio a quien me gde y prospere el altissimo en la concepción descalca de agreda 16 de febrero 1646. Sierba de v md - Sor Maria de Jesus

(En el sobrescrito): «a Don Diego López de salcedo y calderon gde Dios»

## 5

La Venerable Madre escribe de nuevo a don Diego López de Salcedo, contestando a dos cartas de éste, para darle la enhorabuena por su matrimonio con doña María, señora «de tantas prendas y virtud». A la vez explicando la causa de su demora en corresponder a don Diego, nos informa de la muerte de su confesor Fr. Francisco Andrés de la Torre, que murió el 20 de marzo de 1647. Este ilustre franciscano, que era provincial de la provincia de Burgos cuando la traslación al nuevo Convento concepcionista de Agreda en 1633, había sido confesor de la Venerable y padre espiritual por más de veinte años, como nos consta por la carta de Sor María al Rey en 30 de marzo de 1647 <sup>10</sup> y nos lo confirma Fray Andrés de Fuenmayor en sus Depositiones en el proceso diocesano, Preg. 45 <sup>11</sup>.

26 abril 1647

(Archivo catedral de Pamplona. Cartas de Mutiloa. Autógrafa)

«Jesus Ma - Señor mio con dos cartas de v md me hallo muy goçossa por las buenas nuebas q me da de su salud q se la deseo con afecto de berdadera sierba y la pido a Dios con beras no e respondido antes a v md por q me ha ocupado el gran dolor y pena de la falta de nro pe fr franco andres y el enbaraço de su muerte y onrras lleboselo nro señor a 20 de Março con dichossimo transito, ejercitando muchos actos de las virtudes v md le encomiende a Dios q se lo devia y a mi q me a de haçer mucha falta -

Doy a v md muchas norabuenas del fabor q el altissimo le a echo en darle tan buena compañia como la Sa doña Maria q en este tienpo tan calamitosos es felicidad alcançar sa de tantas prendas y virtud ynvio la afectuossas memorias y a suplicarla me encomiende a Dios y q me mande como a su sierba y v md lo aga, pues sabe lo q le estima en quanto a las merçedes q su Majestad, Dios le gde, a echo a v md es bien que se mire lo q a v md le este

10. F. Silvela, *Cartas de la Venerable Madre Sor María de Agreda*, Madrid 1885, p. 2101.

11. Copia manuscrita del convento concepcionista de Estella, Preg. 45, fol. 83, r.

mejor y aunq pobre pidire al Señor el açoit y mejorar en ocupaciones ago lo (sic) el Altissimo y gde a v md en la concepción de agreda 26 de abril 1647. Sierba de v md - Sor Maria -de Jesus.»

## 6

Y no sólo Sor María de Jesús tenía gran confianza en la influencia con los López Salcedo de Madrid, «gran apassionado nro», sino también el hermano de ésta, Fr. Francisco Coronel, franciscano, debía tenerla, pues que el Guardián del convento de franciscanos de san Julián de Agreda acude a este fraile, como hermano de su hermana, para solicitar en favor del licenciado Francisco de Gravalos de Cervera, primo del dicho Guardián, la provisión de una capellanía vacante, la misma que en 1639 había pedido la Venerable para Miguel Ramón, ahora fallecido <sup>12</sup>. Incluye en ésta la noticia del fallecimiento de la madre de don Diego, doña Juana Calderón. Para reforzar la petición de su hermano añade unas líneas la Venerable Madre, que estaba indispueta.

## 23 agosto 1652

(Archivo catedral Pamplona. Cartas de Mutiloa. núm. 118. Autógrafa de Fr. Francisco Coronel)

«Jesus Ma - Sr mio = El Pe Guardian de este convento de S. Julián de Agreda a quien la Madre sor Ma de Jesus y yo reconocemos grandes obligaciones no ignora la mrd y favor que Vm siempre a echo a la Madre Maria y a mi como hermano suyo y quan apassionado nro y asi nos pone por intercessores para Vm en orden a una pretensión que tiene un primo suyo sacerdote presidente en la villa de cerbera, y fiado q allara la petición de los dos hermos la acogida q deseamos en su piedad de Vm. escriuo esta en nombre mio y de la Madre Maria (esta algo indispueta) pidiendo y supplicando a vm. tenga por bien de honrrar al Ldo franco de Graualos q es el pariente del dicho Pe Guardian proueyendo en el la capellania q ha vacado por muerte del Ldo Miguel Remon = es persona el pretendiente que sabra muy bien desempeñar a vm. del favor y mrd. que le hiziere y la Madre y yo cuplimos con nra obligtcion con manifestar a vm. nros deseos q son q el dicho Pretendiente tenga en este negocio buen despacho=

Yo e estimado al Pe Guardian el auerme empeñado en que escriua esta siquiera por obligar a vm. a que me de muy buenas nueuas de su salud y que me mande muchas cossas de su gusto pues por cossa tan propria le mostrare en todas ocasiones en obedezlerle, q no tengo olvidados, ni es raçon q se olviden los labores y beneficios q de vm. y de mi sa doña Joana Calderon receui en Madrid q goza de Dios - y siempre estoy muy presto para agradecerlos y servirlos = adios mi Sr., que me guarde muchos años como deseo etca .Agreda y agosto 23 de 1652. -

Humilde capellan de Vm.q.s.m.v. - Fray Franco Coronel.»

(Al margen izquierdo pone de su mano la Madre María de Jesús):

«Señor mio no es falta de voluntad el no escribir a v md mas frequentemente sino temor de cansarle pero le aseguro de berdad le tengo muy presente en mis pobres oraciones y a mi

12. Cf. carta 3 de este artículo.

Sa doña Maria suplico v md. con todo encarecimiento nos conceda la petición q açe mi hermano q la estimare mucho por ser el pretendiente deudo de una persona a quien debo estrechas obligaciones y le estimo mucho ayudeme v md al desempeño como tan señor mio q quedare obligada sierba. Sierba de v. md. - Sor Maria de Jesus».

## 7

Con la carta siguiente empieza una serie de nueve cartas, dirigidas a una amiga, doña María Josefa Carrillo, de Soria, a la que no conocemos más que por estas cartas. En esta primera responde la Venerable de mano ajena por estar enferma, a la que su corresponsal y amiga le escribió para pedirle su ayuda de oraciones por el eterno descanso de un familiar. A la vez le desea a doña María un feliz alumbramiento, según se ha enterado poco ha, de su aproximación.

25 abril 1648

(Archivo catedral Pamplona. Cartas de Mutiloa, n. 123. Heterógrafa).

«Jesus Maria - Señora y amiga de mi alma sea el Altissimo en la de v md y comuniquete sus dones con liberal mano la causa de no aber respondido a sus cartas de v. md. a sido por mis muchas ocupaciones y falta de salud que lo deseaba açer de mi mano y no me es posible por estar tambien aora mui apretada de un dolor de yjada mui lastimada me tienen sus trabajos de V md y la he obedecido en presentarselos al Señor y suplicarle de alibio y consuelo en ellos y descanso eterno al difunto aora me dicen esta V md mui cercana al parto deseo con afecto de verdadera sierba y amiga el buen suceso clamare al todopoderoso pidiendole se lo de a V md y en esta comunidad se ara oracion ese abitico de la purissima concepción enbio a V md. pidala V md su fabor a la Reyna que es madre piadosa de sus debotos y asiste en el peligro y tribulacion y mandeme todo lo que fuere fe su gusto q la serbire con muy grande el altissimo me la guarde de la concepción de agreda y abril a 25 de 1648 - De v md Sor Maria de Jesus».

(En el sobrescrito): «A mi amiga y señora Doña Josefa Carrillo ge Dios».

## 8

Como todavía no le ha sucedido a la señora Carrillo su alumbramiento, la santa escritora se lo desea feliz, y copiosa sucesión, como se lo suplica al Señor; pero endereza además a más alto fin esos deseos «para que pueda yo tener prendas de v. md. en este conbento». Le está insinuando la vocación de algunas de sus hijas, a las que luego se refiere, cuando dice «a esos anjeles», para desearles la mejora de su salud, pues debían estar a la sazón enfermas las niñas. Mucha cristiandad y rectitud debía haber en esta familia, pues que la Venerable piensa sacar de ella vocaciones para su convento, y confiada intimidad con la abadesa de Agreda, para mediar tales insinuaciones y esperanzas.

**22 junio 1648**

(Arc. catedral Pamplona. Cartas de Mutiloa, n. 109. Heterógrafa).

«Jesus Maria - Amiga y señora mia Sea el altissimo en su alma de v md. y comuniquete sus dones con liberal mano dandole tan feliz y dichoso alumbramiento en su parto como puede yo la deseo luego que recibi la de v md se lo suplique al Señor con todas beras y fineza de amiga e continuado el acerlo y solicitar las oraciones de la comunidad por ser tan pobres las mias y lo are para que su majestad de tan copiosa sucesion que pueda yo tener prendas de v md. en este conbento para mostrar mi boluntad y el agradecimiento y aprecio que ago de la de mi carisima y su familia que les deseo muchas dichas dibinas y umanas al Señor don Rodrigo enbio mis memorias y a esos anjeles que me a pesado mucho de su falta de salud y alabo a Dios porq an mejorado bien creo y v md. paderceia mucho dolor con berlas tanto padecer porque los yjos son pedazos del corazon pero con estos golpes se granjean premios eternos para el descanso eterno y es el camino mas siguro de nuestra salbacion el de la cruz suplico a v md me encomiende a dios el cual me la ge de la concepción descalza de agreda y junio 22 de 1648. - de v.md Sor Maria de Jesus».

(En el sobrescrito): «A mi amiga y Señora Doña Maria Josefa Carrillo guarde Nuestro Señor en Soria».

**9**

A la misma señora y amiga de Soria se dirige Sor María para consolarla por la penosa enfermedad de su niña, alentándola para que se conforme con la voluntad del Señor, que es padre. Nos cita la escritora a don Rodrigo, ya nombrado en la anterior, y que era el esposo de doña María Josefa. También se refiere a la abuela de doña María; luego ésta sería todavía joven, y para ella va la carta, aunque no hay sobrescrito, según se deduce del tema y de la cita de don Rodrigo.

**25 abril 1649**

(Arch. catedral Pamplona. Cartas de Mutiloa, n. 125. Heterógrafa).

«Jesus Maria - Sea el Altissimo en el alma de V md. Amiga y señora de la mia dandole mucho de su amor y gracia como yo deseo y pido a su Majestad lastimandome de los trabajos de V md que son mui para dar pena no me espanto que mi amiga y señora la tenga de ese angel que padece penosas enfermedades con beras la encomendare a Dios y se ara en la comunidad obedeciendo a V md pidiendo a su Majestad le de salud si le conbiene y a V md consuelo guardandosela, suplicola amiga tenga paciencia y este conforme con la boluntad del señor que nos tiene amor de padre y en todo ace lo mejor y lo que mas nos conbiene. Al señor don rrodrigo y a su aguela de V md tendre presentes en mis pobres oraciones no olbidandome de V md ni de la caridad que me ace faboreciendome tan piadosamente en sus cartas, con el agradecimiento que es justo deseo corresponder a esta merced y estimare me mande, lo que yo suplico a V md. es que le pida a Dios me de su gracia y perseberancia en ella que unos a otros nos emos de ayudar a conseguir la bida eterna como la mayor dicha, su Majestad nos la conceda y a V md la guarde muchos años = desta de descalças de la purissima concepción de agreda. Abril 25 de de 1649 - Sierba de v md Sor Maria de Jesus -

## 10

En la presente y breve carta, que no lleva tampoco sobrescrito, se refiere nuestra Venerable a las dos niñas de doña María Josefa, que ahora gozan de buena salud. Y cita y nombra a don Diego, que parece ser el padre de doña María, pues en otra carta posterior, la de 1 julio de 1661, saluda a su padre sin nombrarlo, y ya no aparecen en las cartas otras personas de esta familia de Soria.

## 20 mayo 1652

(Arch. catedral Pamplona. Cartas de Mutiloa. n. 129. Autógrafa).

«Jesus Maria - Señora y amiga mia sea el altissimo en su alma de v md. y comuniquete sus dones con liberal mano no e querido dejar de decir a v md q me a sido de gran consuelo y alegria aber visto al Señor don diego y besadole la mano Dios le guarde y aga dichosos muy buenas nuebas me dio de v md y de las dos lindas niñas a todos encomiendo a dios con beras y suplico a su Magestad les de mucho de su amor la graçia y salbaçion q no me contento con menos desear para quien tanto estimo v md me encomiende a dios muy de beras q lo e menester y mandeme como a verdadera sierba q serbire a v md con entera voluntad a quien gde el Señor como debo en la conception descalça de agreda 20 de mayo 1952 - Sierba y amiga Sor Maria de Jesus».

## 11

El contenido y nombres que cita nos indican sin género de duda que se trata de la señora Carrillo. Le ha enterado ésta a la Venerable de un mal parto y a los cuatro días de la anterior le escribe Sor María, para condolerse de la desgracia y darle valor y consejos de salvación. No la escribe de su mano por tener un temblor en ella.

## 24 mayo 1652

(Arch. catedral Pamplona. Cartas de Mutiloa, n. 116. Heterógrafa).

Jesus Maria - Amiga y Sa mia de mi alma y de mi bida con su carta de V m. me he olgado mucho que por lo que la estimo me son muy gustosas quando me traen buenas nuebas de la salud de V m. y asi las que me da en esta de la poca que tiene me deja muy lastimada y compasiua singularmente por el suceso del mal parto suplicola amiga mia se anime mucho para padeçer con consuelo y resignación que a quien lleva las enfermedades con ella premia el señor como liberal y poderoso ya ueo que sus achaques de v m., son mas penosos que otros pero asi sera mayor la ocasión del merito v m. la logre para conseguir el fin de sus buenos deseos y peticiones todas las presentare al señor para que de a V m. valor y buen sujeso en todo como deseo y suplicare a su Magd le conçada la salbaçion que con raçon haçe v m. tanto aprecio de ella como lo que mas inporta y el padeçer es muy buen medio para conseguirla y pues V m. tiene tanto en que con esos males ofrezcaselos por ella que yo aunque pobre ofrezere mis oraciones por todo lo que v. m. me encarga y por su salud la de el señor don Rodrigo y esos anjeles a quienes veso las manos muchas veçes y a v m. suplico me perdone el no escriuirla de la mia que porque tengo un tenblor que me suele dar a ella no me es posible = de la conception descalça de Agreda Mayo 24 de 1652 - de v md amiga - Sor maria de Jesus.»

## 12

A casi un año de distancia de la anterior, escribe esta Sor María para doña María Josefa con motivo de la muerte de un niño de la destinataria, probablemente el que nació el año anterior del mal parto. Toda la situación y dolor de la señora la encamina nuestra Venerable a la santificación y salvación del alma. Pero además le incluye otra carta, pedida por la señora para don Rodrigo, y teme nuestra escritora disgustar con ella a éste. Se trataba al parecer de disgustos familiares y desaveniencias conyugales, como veremos en la carta siguiente. Sor María es discreta, y deja a la prudencia de su amiga el dársela o no a su destinatario.

## 8 abril 1653

(Arch. catedral Pamplona. Cartas de Mutiloa. m. 117. Autógrafa).

Jesus Maria - Señora y amiga de mi alma sea el Altissimo en la de v md y comuniquete sus dones con liberal mano, estimo mucho su caridad de v md y la merçed q me hace delante el señor dare el retorno en mis pobres oraciones v md se acuerde en las tuyas de mi q unas a otras nos emos de ayudar.

Consolada y gustosa puede v md estar con la dicha y felicidad d su hijo pues en tan poco tiempo alcanzado la q en tanto estamos sin conseguirla y anelamos por ella v md se anime en los trabajos y penas q padece pues el camino de la cruz es el q an llebado todos los santos y el q nos enseñó nro redentor para alcanzar la salbaçion todo lo q v md me diçe presentare a el Señor y le pedire el buen suçesso- v md ponga en sus manos todo lo q la da cuydado q de ellas a de venir todo don perfecto y consuelo -escribo la carta q v md me pide no querria se disgustase el señor don Rodrigo v md bera lo que conbenga y mandeme todo lo q sea de su gusto a quien gde dios quanto deseo en la concepcion descalça de agreda 8 de abril 1653 - Sierba y amiga de v md— Sor Maria de Jesus.»

## 13

Viene esta carta a ocho años de distancia de la anterior; pero es natural que mediaran en este largo intervalo otras varias, que no se han conservado, o no conocemos. Es de bastante más importancia que las anteriores por la grave cuestión que le plantean a la Venerable Madre, de ingresar en religión ambos esposos. Con gran acierto y prudencia les disuade de tal tentación Sor María, porque tienen sus obligaciones de estado con sus hijos y familia. Se ve por lo que le dice con respecto a su marido que no había paz conyugal, y eso provocaba el disgusto de ambos consortes para pensar en retirarse a un convento. Se refiere aquí también la escritora y ofrece sus respetos, como ya hemos indicado, al padre de doña María y alude a una reciente difunta, que sería probablemente la abuela de la destinataria, que ha citado en la del 25 abril 1649 (carta 9). Asimismo aparecen sin sus nombres dos hermanas de la señora Carrillo. Bien se ve que según le exponían a la Abadesa

de Agreda las necesidades y aficciones de la familia, van saliendo sus distintos miembros en sus respuestas, tan cumplidas y caritativas.

### 1 julio 1661

(Ach. catedral Pamplona. Cartas de Mutiloa, n. 131. Autógrafa).

«Sa doña Ma Josepha Carillo».

Jesus Ma- Amiga y señora de mi alma Sea el altissimo en la de v md. y comuniquete sus dones con liberal mano- verdad es q e estado muy enferma y aunq estoy algo mejor siempre estoy con calentura = e leydo su carta de v md y me an lastimado sus trabajos y penas y llegado al coraçon v md se anime y dilate tenga paçiençia q no ay mayor trabajo q el mal llevado, y a golpes de tribulaçiones se labra la corona del descanso eterno no tengo por açertado teniendo v md hijos y poca voluntad a ser religioosa q v md ni el Sor don Rodrigo se entren en religiòn, sino q lo dejen y traten de cumplir con las obligaciones del estado q tienen v md procure la paz de su parte y ame a su marido y si no se biere correspondida del como v md lo dessea tenga paçiençia y acuda a Dios en sus trabajos en su Magestad allara v md consuelo en mis pobres oraciones tendre a v md presente y suplicare al Señor de a v md mucho de su amor la gracia y la salvaciòn y lo mismo al Señor don Rodrigo - a su padre de v md beso la mano q aunq pobre le encomendare a Dios y a la difunta y tambien pedir a su Magestad por sus dos hermanas de v md y por q a v md le de luz para haçer la confesiòn general y acierto en ella q gde a v md en la concepcion descalça de agreda 1 de Julio 1661 de v md.-Sor Maria de Jesus».

### 14

Otra cosa muy distinta de la anterior es el saludo de la que sigue, pues se trata de felicitar a su amiga doña María Josefa por el éxito que ha obtenido en procurar algunas dignidades de órdenes militares a unos caballeros, por lo que menciona de hábitos, y que debían ser deudos o familiares de la señora, porque para ellos da también «recados» la Venerable.

### 16 noviembre 1664

(Archivo catedral Pamplona. Cartas de Mutiloa, núm. 133. Heterógrafa)

«Jesús Ma - Sea el Altissimo en su alma de v m y le comunique sus dibinos dones con liberal mano como yo deseo, amiga y señora mia de lo mucho que yo amo y estimo a v m y a toda su familia y lo que les deseo sus mayores dichas y acreçentamientos podra conoçer la parte que me a cabido de gusto de que v m aya acomodado tambien a esos caballeros de que doy muy repetidas norabuenas a v m y a nro Sr muchas graçias por este beneficio, are lo que v m me manda de suplicarle a su majestad por el buen suceso de la dispensaçiòn y de los abitots y se ara en esta comunidad y por todo lo que me diçe en la suya que deseo serbirla y obedecerla como tengo obligaciòn agradeçida y estimada de su afecto y boluntad a todos esos señores mis recados y recibalos v m de las religiosas a quien guarde el todo poderoso como puede en la concecion de Agreda a 16 de nobiembre de 1664 = fiel sierba de v md Sor Maria de Jesus»

(En el sobrescrito): «Amiga y Sra dona Ma Josepha Carrillo ge dios - Soria».

## 15

Esta es otra carta de condolencia a doña María Carrillo por el fallecimiento de otro niño de cortos años. Se juntan a esta pena las duras y fuertes enfermedades que padece la señora con motivo de sus alumbramientos; de ahí que la salud de la madre y la debilidad de los hijos en sus primeros años debían ir parejas, como se va viendo por la serie de desgracias y fallecimientos en esa familia, tan entrañable para la Venerable Madre.

**8 marzo 1665**

(Archivo catedral Pamplona, Cartas de Mutiloa, núm. 135. Autógrafa)

«Jesus Ma - Sea el altissimo en la alma de v md y comuniquete sus dones con liberal mano señora y amiga mia lastimada y compassiba me tienen sus penas y trabajos de v md y aber sabido que a padecido v md tan grande enfermedad suplicola se anime y dilate y q tenga paciencia por q a golpes de tribulaciones se labra la corona del descanso eterno - y crea v md q el señor a quien ama corrije y afije por q el camino de la cruz es seguro para el cielo - su Magestad es padre y dios de toda consolación y busca el tiempo mas conbiniente y oportuno para sacar desde valle de lagrimas a las criaturas q crio - asi a sucedido con su lindo Hijo de v md y siendo conbeniencia de el difunto abersele llebado la dibina Magestad con sus tiernos años eso le debia de conbenir v md se consuele con la dicha de su Hijo q si el Rey se le pidiera para su palacio le pareciera grande felicidad mayor sin comparación lo es que el Rey de los cielos le aya llebado a su corte en mis pobres oraciones le encomendare a Dios a v md y toda su familia prospere la el Altissimo - en lo dibino y humano y gde a v md quanto deseo en la concepcion descalza de agreda 8 de marzo 1665. fiel sierva de v md Sor Maria de Jesus»

## 16

Toda la carta abunda en consejos espirituales en orden a la oración y a su forma de practicarla. No podemos identificar a don García de Medrano, ni a su hermano don Martín, cuya niña de siete años está en el convento de Agreda.

**22 enero 1658**

(Archivo catedral Pamplona. Cartas de Mutiloa, núm. 23. Autógrafa)

«Jesus Ma - Sea el Altissimo en la alma de v Sa y comuniquete sus dones eon liberal mano, señor mio su carta de v Sa e reçebido con mucha estimacion y affecto y me ha consolado saber el buen gobierno de toda su cassa y familia que se ocupen en tan santos exercios (sic) y particular en el de la oración mental que es el alimento y vida del alma donde se arma y fortalece contra los enemigos comunes y siendo la vida del hombre pelea y milicia sobre la tierra a menester muchos socorros y favores divinos y se alcançen por la oracion conserbela v Sa en su cassa y en los domésticos de ella y la virtud y perffecion con que consiguieran muchas bendiciones del altissimo y grandes misericordias de su liberalidad v Sa en primer lugar la continue y no se turbe en ella ni se afija V Sa, ni se tenga triste, pongase en presencia del señor pues en su Magestad somos vibimos y nos mobemos llegue v Sa con fe viba

esperança cierta y ferbiente caridad y con yntencion de dar gusto agrado y beneplacito al todopoderoso que su Magestad concurre con sus auxilios y graçias y aunque se le aya perdido la meditación no se aflija v Sa sino mire y contemple las verdades catolicas por la fe y el ser ymutable perfecciones y atributos del Altissimo y entreguese v Sa con todas suss fuerças amarle que el exerçio del amor es el que da los realçes de merecimiento al alma y el Señor dijo a la madalena que por que amo mucho se le perdono mucho eme consolado de que aquel projimo este mejorado y que se aya quitado a v Sa la turbación y le dure el deseo de su bien y es cierto obra mejor la caridad en la tranquilidad y paz que en el torbellino en mis pobres oraciones encomendare a v Sa a dios suplicole lo aga v Sa por mi y que me mande como a sierba la hija del Sor don Martin de Medrano zu sobrina de v Sa es un angelito de siete años y medio descubre muy buen entendimiento y ynclinaciones toda la comunidad la ama con gran cariño dios la aga santa y a v Sa gde en la concepçion descalça de agreda 22 de henero 1658.-fiel sierba de v Sa - Sor Maria de Jesus.»

## 17

No podemos identificar en esta carta a la señora destinataria, ni el lugar de su residencia, que no se nombra. Como se ve, se trata de dar el pésame y consolar a dicha señora por la muerte de su marido don Diego, a la vez que le recuerda el favor de Dios para sus dos hijas.

**5 mayo 1664**

(Archivo catedral Pamplona. Cartas de Mutiloa, núm. 132. Autógrafa)

«Sa doña Mariana de gabiola y camudio.

Jesus Ma - Sea el Altissimo en el alma de v md y comuniquete sus dones con liberal mano- amiga mia crea que no a sido falta de voluntad la dilación que e tenido en responder a v md que la que le profeso es muy fina y verdadera aber estado con poca salud y la mano derecha mala me a ynpidido-y aunque en esta obligación e faltado no en la principal de encomendar a Dios muy de beras al Señor don Diego yo le amaba y estimaba tan de coraçon q me a conpelido mi mismo affecto a clamar al Altissimo porq su misericordia le mirase piadoso y le faboreçiese en su trabajo y en pedir por su alma continuare v md se anime y dilate y tenga paçiençia en la consideraçion q es dios quien a dispuesto la muerte del Sor don Diego y su Magestad como pe y Dios misericordioso busca el tiempo mas conbiniente y oportuno para sacar deste balle de lagrimas a las criaturas q crio y siendo conbiniençia de nro difunto nos debemos conformar v md se dilate y consuele q Dios ampara a sus hijas y a v md a las tres encomendare a Dios con beras por q las estimo v md perdone la mala letra y no alargarme tengo la mano mala gdeme Dios a v md en la concepcion de agreda 5 de mayo 1664

De v md amigo - Sor Maria de Jesus»

\* \* \*

La serie de 17 cartas que siguen, van dirigidas a las religiosas fundadoras del convento concepcionista de Borja, y ofrecen un conjunto homogéneo, no sólo por las destinatarias, sino por el motivo y espíritu que las inspira, y hasta por los temas que tratan.

La fundación oficial de dicho convento se celebró el 14 de septiembre

de 1652. En efecto, según el Libro-Registro que obra en el citado convento <sup>13</sup>, fue fundado éste por doña Inés Ruiz de Rocacol, viuda de don Diego Nogués, con la hacienda que dejó para ese objeto. Entre otros datos importantes para su historia nos da los siguientes:

«Año 1652 a doce de septiembre vinieron del convento de la Purísima Concepción de Agreda a Borja las madres Fundadoras hijas de la M. María de Jesús acompañadas del Sr. Obispo de Tarazona D. Diego de Fonseca y Castejón, dijo su Ilustrísima misa de pontifical.

La M. Sor Francisca de Jesús Maria vino por Abadesa del convento.

La M. Sor Ma Magdalena de la Sma. Trinidad vino por Vicaría.

La m. Sor Catalina María de S. José vino por maestra de novicias.

La M. Sor Ma de Cristo vino por tornera y escribana del convento.

Las cuatro murieron en este convento de Borja.

Día 14 de septiembre salieron de la Colegiata de Sta. María las madres Fundadoras acompañadas del Sr. Obispo, Cabildo, Ordenes Religiosas llegada la procesión al convento el Sr. Obispo celebró de pontifical. El mismo día 14 tomó el Hábito la Sra. fundadora Doña Inés Ruiz, tomando el nombre de Sor Ma Inés de la Sta. Cruz; también ingresaron ese mismo día tres jóvenes de Borja. Al día siguiente se cerró la clausura.» <sup>14</sup>

Estos breves datos personales y cronológicos, que hemos consignado, relativos a la fundación, nos servirán de referencia y de ilustración, cuando aparezcan en el texto de las cartas.

Estas, guardadas con respeto y amor por el convento de Borja, se extienden del 16 de setiembre de 1652 al 30 de noviembre de 1663. Pero no es dudoso que constituyen una muy pequeña parte de todas las que en realidad escribió la Venerable Madre a las religiosas fundadoras de Borja en estos doce años. Lo persuade el simple sentido común, pues las 17 no llegan ni a dos por año, y en una comunidad, y más en período de fundación, se ofrecen asuntos y problemas que resolver, a cada paso, que exigen numerosas cartas al mes con el convento de origen y con sus Superiores. Además la misma Madre Agreda hace alusión en varias de estas cartas a otras, remitidas dos o tres días antes, que no aparecen en las conservadas <sup>15</sup>. Por eso está muy acertado el colector de éstas conservadas, cuando advierte de «las muchísimas» que se perdieron, en la nota que procede en el primer folio de ellas.

Los asuntos que se tratan en estas cartas, que por lo general van destinadas colectivamente a las cuatro fundadoras de Borja, son las menudas

13. «Libro en que se escriben todas las religiones que entran en el convento de la Purísima Concepción de Borja, que fundó D.- Inés Ruiz de Rocacol, viuda de D. Diego Nogués, con la hacienda que dejó para dicha fundación».

14. Las Concepcionistas de Borja conservan dos breviarios procedentes del convento de Agreda, de uso de la Venerable Madre, pues en uno de ellos dice: «Estos Breviarios se los hizo hacer la santa M. Maria de Jesús, a su sobrina Sor Micaela M.- de Jesús, an sido de su uso, la Sierva de Dios. nra santa M. Maria rezó muchos años con ellos; La Concepción descalza Agreda a 31 de Julio 1685. Sor Petronila M- de San Joseph Abb- (y otra firma ilegible)».

15. Véanse, por ejemplo, las cartas 23. (8), 33. (23).

incidencias, cuestiones, envíos de objetos, que suelen acaecer en una fundación de religiosas; pero en todas ellas alienta el amor y caridad de verdadera madre que muestra la Venerable y se revela en el consuelo y ánimo que les infunde, en el estímulo y consejos de elevación espiritual, que es el fondo común de todas ellas. Si se conservaran las respuestas correspondientes de las Madres de Borja, nos aclararían muchos puntos y personas, a que alude la Venerable, pero que para nosotros, alejados de la época y ambiente, quedan en la penumbra por falta de datos. Sin embargo en todas estas cartas, autógrafas y hológrafas de Sor María de Jesús, se ponen de relieve el alto espíritu de intensa y generosa caridad para con sus hijas de Borja de la Venerable autora.

Al conjunto de las 17 cartas va antepuesta en hoja aparte la siguiente nota, que ya hemos mencionado <sup>16</sup>:

## (1)

«Cartas de nuestra Venerable (y para mi santa) Madre María de Jesus, que recoxio el Razo Juan frano. Miranda en el convto para que en lo venidero conste como consolaba a las 4 Madres fundadoras que esta sierba de Dios elixio y inbio a fundar est sto convto de Borja. Son diez y siete cartas y faltan en dos cartas las firmas. se anota esto para que ninguna religiosas quite cossa alguna de ellas en pena de obediencia: Las recoxio el año 1678. Y la fundacion deste convto fue dia de la Cruz 14 de setiembre de 1652.

Se pusieron estas cartas en esta forma por que se perdieron muchissimas que repetidamente escribio a este convto.»

## 18 (3)

16 sept. 1652

Jesus Ma

Madre de mi alma en todos los dias de mi vida e tenido mayor trabajo y pena q esta noche de las relaciones de los q an venido de esa ciudad q me an puesto en una prensa el coraçon con lo q me an dicho de la descomodidad de la cassa y alajas de ella puesta a los pies de v ra y de las tres Madres las suplico con el encareçimiento de verdadera Madre y amiga q no se desconsuelen ni desanimen sino q tomen esta cruz q dios les a dado y con ella sigan

16. Estos documentos o cartas autógrafas y la nota precedente van numeradas en cifras con lápiz y entre paréntesis, y es la misma de nuestra numeración en paréntesis, junto a los números que corresponden a la numeración general de todas las cartas de este artículo, que van sin paréntesis. Conste aquí nuestro sincero agradecimiento a la facilidad y generosidad con que han puesto a nuestra disposición esta serie de cartas a la Rda. M. Abadesa, Sor María Angeles Munilla y su Comunidad de Borja para este trabajo.

a Christo nro Señor si v ras miran esto segun la naturalzça y la carne moriran si segun el espiritu lo podran llebar mirando a nro Redentor pobre despreciado y en una cruz v ras Madres de mi alma no an enprendido esta obra por su boluntad sino q la an resistido sacrificio de obediencia es con q le pueden reconbenir al todopoderoso y pedirle las assista y faborezca su Magestad no es ynpio sino padre de misericordia y de consolacion q assistira a mis carissimas en su tribulacion y las dara el ausilio neçesario esso es ser religiossas padeçer descomodidades estrecheça y penalidades acuerdese de nro Pe Sn Fanco en las primeras fundaciones de su religion de san Pedro de alcantara y de la Sta Madre teresa procurenle v Sres fundaciones esta es obra de dios su Magestadla mirara como suya y como a hecho a esta si no no les de cuydado q aqui esta su cassa y estoy yo q aunq dar la vida y la sangre por v ra lo are el Pe vicario me a ynssinuado q para ayuda a esa fundacion se puede açer una diligencia en Madrid con muchissimo gusto la executare y es petición justa lo q las ruego es q no me tengan pena q se animen y dilaten y coman bien y si les faltare avisenme q yo se lo buscare - Para remedio del coro pueden v ras luego llamar un official q traça como lebantar algo mas la bentana con tres o quatro gradas y q quede un rellano q de rudillas cojan doce - Para la misa reçada una sala q diçe an puesto unas bidrieras de alabastro y unas gateras de bentanas agan acer dos tres rejas y çelossias para q puedan tomar el ayre a la guerta bajen a las tardes y mañanas con sus belicos para q las de el ayre y bayan conpuniendo las oficinas y conprando algo si quieren tres colchones para mis amigas se los ynbiare y sin falta yra Juan de la peña el sabado y escribire largo y al Pe confesor y ynbiar emos niñerías q tengo v ras no se aflijan q no les a de faltarlo q an menester- q yo se lo buscare y asta morir las ayudare porq las amo de coraçon al domingo me remito adios carissimas de mi alma de la concepcion descalça de agreda 16 de setiembre 1652. -

fiel sierba y amiga de v ras - Sor Maria de Jesus

(En el sobrescrito): «A mis Madres quatro fundadoras gde dios muchos años».

## 19 (4)

18 sept. 1652

Jesus Ma

A mis quatro Madres fundadoras por su orden -

*Mi Madre abadesa*

Ayer escribi a v ra muy largo y pedi a don franco decharre q ynbiasse propio con las cartas quiera Dios ayan llegado a manos de v ra Madre de mi alma y de mi coracon Muy cansada considero a v ra con tan larga jornada y repetidos agasajos q aunque la naturaleza los abraça como son deste valle de lagrimas traen

consigo çoçobra cansaçonio, pena y desabrimiento esto se puede tolerar considerando la piedad con q todos obran oy e comulgado por mis quatro Madres y acordadome mucho de v ra por ser dia de la cruz y con ternura e ofrecido a Dios eterno ese santo templo q oy se comiença a fundar y suplicado al todo poderoso tome la possession desa cassa sin dejarla q la santiffique la perfecone y no de liçencia al demonio q sienbre su çipaña v ra Madre de mi alma procure la paz y el buen ejemplo de afuera aga q luego se taña a media noche a maytines y a todas las oras q pareçera bien de afuera recen con pausa y por amor de Dios q no se afijan de berse en casa pequena atiendan a que nro Redentor nacio en un pesebre vivo con pobreça y murió en una cruz - la Madre Maria de christo murio en Madrid v ra la aga decir en comunidad una misa reçada y vigilia q con esto cunpliran al Señor obispo escribo agradeciendole el fabor q a echo a mis queridas Madres adios amiga mia.

*Mi Madre vicaria  
sor Madalena*

Amiga de mi alma ayer la escribi largo eme alegrado mucho de los renglones q me a escrito por q la amo consuelese y animese y ayude a mi madre abadesa y todas procuren la religion en las canpanas locutorios y puerta q son las lenguas q afuera dan voces y vea si le puedo serbir en algo mandemelo adios mi querida.

*Mi Madre maestra  
sor catalina*

Amiga de mi coracon saçonadissimas son sus cartas y nos dan dulçissimas recreaciones q se len de comunidad y todas lloran y rien a un tiempo eme alegrado del agasajo q les an echo todos con tanta piedad temo q como an visto tantas grandeças no se an de allar en la cortedad de su casa y q en biniendose la gente an de crecer los cariños animense mucho y bayanse a los espacios sin terminos y deleitossos de su esposo donde allaran consuelo encargoles la paz querida mia no tenga pena de sus hermanas q bien lo pasan y yo las assisto adios carissima.

*Mi Me sor Maria de Christo*

amiga de mis ojos y de mi alma lo q digo a todas reciba para si ayer la escribi largo y todos los ynstantes querria acerlo las platicas desta comunidad son ablar de mis queridas amigas y no tenemos otro consuelo q sus cartas denosle muy frequentemente por amor de Dios carissima mia mire q le encargo la religion y retiro en el torno q se cierre mientras el coro ana maria afe-tuossas memorias adios mi amiga.

fiel sierba y amiga de todas mis Madres - Sor Maria de Jesus

(En el sobrescrito): «de sette 18 1652».

## 20 (5)

1652

Jesus Ma

Dijo el Señor en el evangelio a sus apóstoles sed simples como la paloma y tened sagacidad de serpiente

.....

Hermanas mias esta doctrina es muy a proposito para religiosos y esposas de christo, porque el ser palomas mansas sinçeras y colubinas es una propiedad grande para q el esposo codicie su hermosura pues dijo su Magestad aprended de mi q soy manso y humilde de coraçon con estas virtudes se asimilaran a su esposo la mansedumbre de palomas es gran dispussicion para la humildad y con esta excelente virtud de la humillacion cierto tienen el q Dios las lebante y llegue a si porq como dice dabiendo al soberbio humilla y al humilde ensalça q dulce q suave es la paloma q buena condicion tiene si vuessas caridades lo son no tendran yrascible no sabran pensar mal no se enojaran con sus hermanas no resistiran a la obediencia no tendran yel para nada seran linpias de coraçon y con sinceridad le prepararan para q sea trono de su esposo donde este de asiento en los regalos y cariçias de su amor q de veçes repite en los cantares el esposo a la esposa paloma mia es por q agrada mucho q sea colubina sincera q no tenga malicia ni culpa - Y junto con tanta candidez a de tener sagacidad de serpiente agudeça desbello y adbertencia para apartarse de los enemigos mundo y carne vencerlos y ollarlos para apartarse de las ocassiones donde se mormura de la ocasion q la a de perbertir y viciar y ser motibo de ofender a dios a de tener sagacidad para sufrir para llebar las condiciones de sus hermanas de manera q se porte en paz con ellas para llorar con el q llora y reyr con el q se rie y açerse a la condiçion de todas para ganarlas todas a de tener sagacidad para dispensar el tienpo segun las ocupaciones y repartirle de manera que a todo se acuda y q no se dejen las obligaciones ni el coro q es la mayor gran sagacidad a menester la q esta rodeada de enemigos q en todas las cosas le pone laço para uyr de ellos sagacidad para no bense del amor propio de la flojedad y tibieça y para uyr de todo mal y obrar el bien.

(En la cara externa dice): «1652».

## 21 (6)

18 octubre 1652

Jesus Ma

*Mi Me y amiga la Maestra*

Amiga de mi alma y de mi coracon bien merecido le tengo la merçed y caridad q me haçe porq la estimo y amo de coracon y la deseo todo bien consuelo perfeccion y salbacion q no me contento con menos desear y pedir para quien tanto estimo

Alegrome mucho de lo q trabaja con sus nobicias y en esa cassa animese q es grande obra criar almas para Dios y encaminarlas a la perfección q son conpradas con gran valor y sangre de Christo y en tiempos tan calamitossos y q tantas ofensas se haçen a Dios es raçon q aya almas puras q le desenojen y espossas q le sirban -

a sor Ines me la de afectuossas memorias - y a las demas nobicias - digame q tal es la chiquilla y si açe algo - y animeseme mucho agradezcola q este mas dilatada y contenta porq no ay mayor trabajo q el mal llebado y el q se lleba por Christo se sua- biça y endulça y mas mirandole en una cruz. carissima mia encar- goles la religión desa cassa y su perseberancia por ser de Dios y para Dios - el señor Mencion se ba de españa q an nonbrado otro y no podra acomodarse con el y no sabemos si el señor patriarca le dara estudio - e dicho q escriban al señor don Pedro q sepa si ay algun señor grande q de estudio a sus hijos y baya con ellos y q le escribire con mucho gusto encomendansele y sin no sera el ultimo remedio el patriarca q aora esta en san lorenço con el Rey yo trabajare asta q este acomodado basta ser gusto de mi amiga a quien me gde Dios 18 de octubre 1652. No puedo alargarme mas q estoy aogada de ocupaciones.

fiel amiga asta morir de v ra - Sor Maria de Jesus

## 22 (7)

22 diciembre 1652

Jesus Maria

Madres y señoras mias carissimas delas el todopoderosso felices y santas pascuas con mucho amor gracia y consuelo supli- colas se dilaten y animen en ese desamparo de criaturas pobreça y soledad considerando a la Reyna del çielo y tierra y a su es- poso san Joseph buscando possada y negandasela los hombres y miren al Rey de las alturas y Dios eterno en un pesebre por amor y bien nro en un pesebre y despues en cruz q no abra trabajo por grande q sea ni descomodidad q con esta consideración no se suavice y endulçe -

a v ras tengo muy en mi coraçon y desde aca veo y discurro la cortedad de los animos la poca piedad q se espirimenta la pobreça de esa casa y descomodidad de v ras y me alienta y las debe animar q el Señor tiene gusto y es serbicio suyo q esa casa baya adelante dara liberalmente los medios divinos y humanos por donde menos pensemos como a hecho con esta sino los ubiere y faltare v ras no se afijan ni contristen q aqui esta su cassa y si Dios las da vida y yo la tengo ya se bolberan a ella con muchissimo gusto q las estimare y amare como lo ago y entonces diremos a esa ciudad q por no aber querido concurrir a la fundacion la dejan y por q no la faboreçen en el ynterin porq el Señor no nos repruebe por ynfeles y mugeres de poca fe trabagen lo possible por fundar la religion con perfeccion y porq esas planticas nuebas se crien con mortificacion virtud y olbido de lo terreno y toda la comunidad sirba a Dios q con eso fio de su gran misericordia las a de faboreçer y anparar q ninguno q le llamo deo de ser oydo ni los q le sirben fielmente pereçeran q es padre y Dios de toda consolacion en mis pobres oraciones las tengo sienpre presentes por su salbacion pido como por la mia y por esa cassa como por esta todo quanto pudiere are por mis carissimas amigas asta morir y no las dejare ni es possible olbidas en lo q las amo - el sayal se açe la gerga y brebiarios se conpraran al señor don franco nro arcidiano la agradezco mucho la caridad q les açe y le pido la continue por esa carta suya beran v ras amigas mias el cariño q muestra por no estar buena no escribo a cada una aparte antes de retirarme a exercicios lo are gdeme Dios a mis madres carissimas quanto deseo todas sus cartas e recibido y me alegro llegasen las niñerías q ynbie en la conçension de agreda 22 de diciembre 1652 Sor Maria de Jesus.

(en el sobrescrito): «para Mis quatro Madres q la lean a solas».

## 23 (8)

18 febrero 1653

Jesus Ma

Amiga de mi alma de mi vida y de mi coraçon a tres o quatro cartas la debo respuesta penosa dilacion a sido para mi pero no e podido mas no es falta de voluntad q esta cada dia creçe y se resina encomiendola a Dios con beras y no la olbido agame caridad de clamar al Altissimo por mi y suplicarle no le ofenda q es lo q deseo de mis exercicios sali con arto cariño de dejarlos la confession acabe con consuelo quiera Dios sea de su gusto - nra Mariana de la Ascenssion esta mala de sus acostumbrados achaques quierenla sangrar ya e prevenido sea muy poquito no tenga pena q yo la assistire todo lo q pudiere y nada le faltara la Josepha esta con sus cuydados ya la animo y amonesto y lo are

sienpre por ese conbento mirare y trabajare todo lo q sea possible q deseo sus aumentos para q mejor se funde o se buelban luego (un roto del papel con caída de varias palabras) ...procuremos remediar y q se desanche la casa yo ablare al señor obispo amiga mia arto me alegro q se mejore el contagio y q aya sydo desde el dia de nra Sa q cierto es amiga que la imagen saldria bien vestida porq todas tienen buena avilidad - arto me entretiene y açe reyr con sus cartas y relaciones y con las buenas esperanças q me dan de q se an de bolber con gusto las recibiremos esten ciertas desto no puedo mas q se ba la sa doña ylifonsa q es la q lleba estas cartas q a venido aze unos (así) adios querida mia q me la gde 18 de febrero 1653 -fiel sierba y amiga asta morir - Sor Maria de Jesus.

(En el sobrescrito, de otra mano): «A mi carissima Me Maestra guarde Dios muchos años».

## 24 (9)

**6 marzo 1653**

Amiga de mi alma de mi coraçon y carissima mia su carta me alegrado y dado sumo gusto y alegria y sienpre q las recibo es buen dia para mi porq la amo de coracon alegrome q las mias le yçieran tan buen effecto que comiera aquel dia con gusto si mis ocupaciones me dieran lugar y ubiera mensajero cada ora las escribiera pero estos dias me tiene nro pe probincial de nonoche y de dia escribiendo la fundacion deste conbento para ynbiar al general con q me allo aogada - (aquí hay un roto del papel donde han desaparecido varias palabras al final de once líneas) ...querida mia en ...me a Dios esta ...y procure en ell... tregarse al am(or de...) Dios y al concocimi(ento) q el pe eterno no... en darnos a su ...por redentor y ...decio - q es muy ...bicio q lo tengamos... te se lo agradezcamos y le demos gracias y animese y dilatase q fiel es Dios y la assistira trabaje con su officio lo possible para q saque maestras y se buelba y crea q yo las recibire de buena gana porq las amo de coracon y las quiero para q en concluyendo con esa obra ayuden a la religion desta casa.

Ascension se lebanta ya flaquilla esta la pobre yo las amo como a ermanas el deçenario guardare y con los christo los ynbiare con los christos q mas lo quiero para mi carissima el regalo de los dulçes estimo ynbiola dos manos de papel, 4 letanias una camandula y una estanpa reciba mi voluntad y gdemela el Sor y deje de la concepcion 6 de março 1653. (La firma cae en el roto).

(En el sobrescrito de letra de la misma mano): « mi carissima amiga la maestra de borja gde Dios con 4 letamias una camandula dos manos de papel y una estanpa».

## 25 (10)

20 mayo 1653

Jesus Ma

Amiga de mi alma y de mi vida mi enfermedad fue arto grande me sangraron quatro veçes y como no guardo quietud en la conbaleciencia sino q creçen cada dia los afanes estoy arto fatigada y cansada encomiendeme a Dios muy de beras mire q me lo debe porq cada dia la estimo y quiero mas lastimome mucho de su trabajo y q sepan tanpoco ler las nobicias alientese mucho y crea q el señor le pagara con larga mano la obra de misericordia q açe de enseñar a las q no saben y mas encaminandolas para esposas suyas mire amiga q la ynpresa es grande no la acobarde el trabajo sino dilatela el gusto q a Dios a de dar pesame q se ayan caydo las tapias y maltratado la fuente Dios las de paciencia la enfermedad de la Madre vicaria me a puesto en cuydado por q qualquiera q lo este a de açer gran falta y cargar la cruz sobre las demas llebenla y sigan a Christo alegrome q sor Ynes tenga ofiçio y q lo aga tambien ya la escribo y le agradezco las ciruelas passas q me ynbio dele las gracias - la dispusion y trabajo de la Me abadesa me llega a la alma Dios las de salud y fuerças a todas que bien es menester para el trabajo amiga de mi alma no se contriste q el exercicio de la obediencia es meritorio y aunque no oya sino una misa no le de pena q le aseguro me suçede a mi lo mismo - en otra ocasion me alargare mas q da priesa el propio ynbio a mi amiga esa rastrica de quantas q ban dentro de las letanias y ban doçe reciba mi buena voluntad gdemela Dios quanto deseo en la concepción descalza 20 de mayo 1653

fiel amiga asta morir - Sor Maria de Jesus.

## 26 (11)

23 sept- 1652

Jesus Ma

Madres Hermanas y amigas de mi alma fuertes son las coyundas del amor espiritual y los efectos de la caridad pues siento trabajillos con la compassion de los suyos y como no las puedo ablar ni ver ni aun escribir todas las veçes que quisiera q es alio en la ausencia de quien se ama me conbierto al Altissimo y con affectos muy del coracon le suplico asista faborezca consuele y encamine a su mayor agrado a mis carissimas Madres - ruego las amigas de mi alma q se animen y dilaten q se consuelen con Christo crucificado q a su vista se suabiçan los trabajos procuran tener a su Magestad propiçio y estar en su gracia por medio

(con letra de otra mano):  
"es de Dn. Geronimo Mañas".

de la perfecta contrición y sacramentos q teniendole por amigo y estando por la caridad con su magestad ni el cuchillo la espada lo alto ni profundo la potestad ni todos los enemigos no las apartara de Christo Jesus = consuelense con q el padecer con paciencia es el exercicio mas grato para el Altissimo y mas provechoso para el alma porq mortifica a la parte ynferior q la agraba y la sujeta q es la peligrosa para conpelernos a pecar y todas las enfermedades y pestes del mundo no son tan malas como la culpa mas lebe ea amigas de mi coraçon alegreñse q el tiempo del padecer brebe es y el del goçar eterno y quanto mas penas mas descanso por q el senbrar con lagrimas es cojer con alegría amigas carissimas por aca se abla bariamente del contagio de ese lugar y todo es oprimir mas el coraçon avisenme de lo cierto y como lo pasan y si me mandan algo q ya saben con la fineça q las obedecere yo me estoy en exercicios consoladissima deste retiro y penosa de q se a de acabar encomiendenme a Dios de beras y duelanse de la miseria y pobreza de quien tanto las ama y estima.

a sor ynes q tenga esta por suya q se anime mucho q me e conpadecido de su yndispucion q la ruego se entregue toda a su espodo por el exercicio dulce del amor y a toda la comunidad digo lo mismo q las amo en el Sor de coraçon su magestad me gde a todas v ras en la tribuna agreda 23 de setiembre 1652.

fiel sierba y amiga asta morir- Sor Maria de Jesus.

## 27 (12)

### Jesus Ma

*(Con letra más moderna que la de la Ven.): "Soy del Convento de la Purissima Concepn de Borxa"*

Mdre amiga y carissima de mi alma deseadissimo ten ia e dia de escribir a v ra y creame q no me a sido posible açerlo antes por mi poca salud y sobra de ocupaciones pero escribiendo o no escribiendo sienpre las amo estimo y quiero de coraçon y no faltan de mi memoria y el afecto despiertan las memorias frequentes - sus cartas son bien recibidas y el mejor rato de mi entretenimiento es lerlas frecuente las q yo procurare responder el quadro q me a pintado me a echo reyr y es muy al propio segun el natural - alegrome mucho q las nobicias sean tan buenas y q esten sin lenguas arto alibio es ese q en abiendo rendimiento no ay trabajo a la catalinica encomendare a Dios para q le quite la rudeça no la açote una bez a mi yntencion y digale q yo la perdono unos açotes a todas amo de coraçon y las tengo presentes deles mis morias (así) y animese amiga a trabajar mire q en eso se açe mucho serbicio de Dios la niña de doña Perpetua si es conbinienca del conbento y se puede con eso granjear el lugar abranse de sujetar y fiel sujeto es bueno ya le

digo a la Madre abadesa se ynforme de todo y sobre la eleccion desta casa le escribo un capitulico y le digo se le lea a las tres para q lo encomienden a Dios a su Madre y Hermano deseo serbir q a todos los amo adios querida amiga q no puedo alargarme mas gdeme Dios a v ra quanto deseo en la concepcion descalca de agreda 13 de julio 1654.

fiel amiga y sierba asta morir - Sor Maria de Jesus

## 28 (13)

25 nov. 1655

Jesus Ma

*(Con letra posterior a la Ven.):  
"Soy del Conbio de la Purissima  
Concepn de Borxa"*

Madres Hermanas y amigas de mi alma Sea el altissimo en las de v ras y comuniquelos sus dones con liberal mano - por mi falta de salud y grandes ocupaciones no e escrito antes a v ras. y esta va en comun yo procurare q sea con brevedad en particular q lo desseo - Doyles afectuosass norabuenas y a el Señor repetidas gracias de que se a hecho la elección con tanto gusto y quietud v ras procuren cobrar animo y esfuerço y armarse de fe y esperança y començar de nuevo a trabajar por Dios y encaminando rectamente su yntençion a solo el agrado de su Magestad y exaltacion de su santo nonbre crean v ras q las assistira su probidencia divina y q las gobernara entreguense a su amor y a trabajar por los aumentos espirituales y temporales desa comunidad a procurar la paz y consuelos de las religiosass ynvio las afectuosas memorias a todas y las suplico me encomienden a Dios q yo ofrezco el hacerlo -

A mi Madre abadesa doy el pesame del officio q por esperiencia se el trabajo q es y la suplico se anime y dilate y la quenta de lo que debo ynbiare con brevedad q estos dias no e podido q tome su cruz y siga a Christo nro Señor -

A mi Madre vicaria q ayude a la Me abadesa y procuren la religion y serbicio de Dios y q a las comunidades se acuda con cuidado en tañendo o siendo ora y a todo lo demás q por sus parientes ago lo q puedo y q con uno de tres ovispos le sale comodidad a diaguito q en Madrid son las cosas largas q encomiende a Dios el suceso y el de mi sobrino y q los guarde su Magestad de culpa -

A mi Madre Maria de Christo q sor anamaria esta lebandada y mucho mejor q el padre fr Miguel vino anoche y esta bueno y aciendonos mucha merçed q le e de decir baya alla y me olgare lo execute a todas tres estimo muy en el corazon el Altissimo me las gde como desseo - en la concepcion descalca de agreda 25 de nobiembre 1655.

sierba y fiel amiga de v ras - Sor Maria de Jesus.

## 29 (2)

19 abril 1657

Jesus Ma

*Mi Madre abadesa*

Madre de mi alma y señora mia desseossa estaba de saber del estado de ese conbento en materia de confesor y viniendo el señor ovispo a este lugar le ablado de ese conbento y en comendándose mucho me dijo su Illma. que no avia hecho mudança que se estaba el capellan y yo le alabe y signiffique lo que trabajaba por el alibio de v ras y tambien me refirio como habia puesto entredicho por la muerte del canonigo v ra me avise si desto les a resultado alguna pena o trabagillo en este valle de lagrimas no pueden faltar v ra se anime y dilate y crea que es buena fortuna la del padecer porque nos arrojan a dios y desengañan de lo que es el mundo pero el consuelo que ay es que se ha de acabar y que lo que en ella trabajemos emos de tener de descansso despues = a la Madre Maria de Christo le ynvio una mala nueva (hay un roto del papel de cinco por uno y medio cms., donde faltan varias palabras) ...arto consuelela v ra ...que me an pedido v ras no los tengo olvidados y los pagare de la resta que yo quede debiendo aca de las quantas que tubimos y sera lo antes que pudiere perdone v ra la tardança y encomiendeme a dios Madre Mia que lo e menester ando fatigada no tengo tiempo para nada y las fuerças faltan v ra me mande quanto sea de su gusto que la obedecere con fina voluntad v ra encomiende a dios a sor atilana y solicite lo aga la comunidad q esta muy mala todos los medicos y cirujanos la tienen desauçiada y dicen que aunque la enfermedad parece larga que no se lebantara arto lo siento porque es buen sujeto y retirada. Las dos nobicias que tenemos son exçe-lentes Dios las aga santas y a v ra gde en la concepcion descalca de agreda 19 de abril 1657.

fiel sierba de v md. (no hay firma)

(En el sobrescrito con otra letra): «A mi Me Abba ge Dios»'

## 30 (16)

30 enero 1659

Jesus Ma

(Con letra posterior a la de la Ven.) "Soy del Conbto de la Purissima Concepñ de Borxa"

Madres amigas y señoras mias sea el altissimo en el alma de v ras y comuniquelas sus dones con liberal mano. Asegurense v ras q no es falta de voluntad el no responder a sus cartas con la puntualidad que desseo porque las amo y estimo de coraçon y este affecto no se desminuye sino q creçe y si pudieran ver lo hago con mi pobreça en presencia del Señor se satisfacieran

admitanme por disculpa de la dilacion en escribir las mis continuas enfermeades y pocas fuerças los afanes y ocupaciones tan extraordinarias que no me queda lugar para las cosas q sustentan la vida y por esto no escribo contentandome con las noticias que me dan las religiosass de v ras y a ellas les digo den noticia de lo q por aca pasa . . y mis afectuosas memorias suplicolas amigas mias se animen y dilaten en sus trabajos en las fundaciones no pueden faltar con que se acrecentara el premio y a golpes de tribulaciones se ha de labrar la corona del descansso eterno - lo de el susidio dice çapata lo deligencia y el nro tambien q se acabado la reserba y cada dia dice lo ynbia y no acaba perdirselo con esfuërço de siete a siete años se saca el señor obispo se esta aqui luego se yra alfaro y taraçona dijele los dias passados q se havia cunplido la elecion de ese conbento y me respondio q quando se vaya ablaremos de lo q se a de hacer yo se lo acordare - despues que vino el propio no he podido hablar a su Illma que tiene por guespede al hijo del condeestable el portador dice q ya le a despachado cuando le vea pedire licencia para todo lo q v ra Madre abadesa me pide obre sin escrupulo y tambien encomendare a Dios el primo difunto q me a pesado de su muerte no me es possible escribir a cada una de parte porque el sor obispo hace la fiesta desta ynes aqui su Illma predica sacamos el SSmo SSto y no tengo lugar - anos dado el Sor obispo una colgadura excelente y un quadro de Sta ynes mi hermano fr franco esta muy malo aqui y jeronima encomiendolo a dios 30 de Henero 1659 - de v ras amiga - Sor Maria de Jesus.

(Al margen izquierdo): «envio ese queso para una recreacion y por no aber mas garbancos no enbio mas.»

### 31 (17)

30 julio 1661

Mi Me sor Ma de Christo

Jesus Ma

(Con letra posterior a la Ven.).  
 "Soy del Conbto de la Purissima  
 Concepn de Borxa".

Amiga de mi alma sea el altissimo en la de v ra y comuniquele sus dones con liberal mano - de lo q amo y estimo a v ra q es muy de coraçon podra colejir qual sera mi pena y dolor de darle por mi mano nueba de tanto disgusto como la muerte de su santo hermano - en ella misma puede hallar el consuelo pues fue tan dichosa como vera v ra por esas cartas y aunque murio fuera de su conbento allo quien le assistiese con caridad y fineça yo les escribire aquellos caballeros y les dare las gracias de lo q an obrado v ra querida amiga se anime y dilate haga sacrificio de paçiencia y conformese con la voluntad divina considerando q Dios es padre y señor q obra con equidad y justicia y busca el tiempo mas conbiniente y oportuno para sacar deste valle de la-

grimas a las criaturas q crio y siendo conviniencia de nro difunto nos emos de conformar yo le encomendado a Dios con todas beras y continuare en suplicar a su Magestad le de descanso eterno q le debia a su piedad toda fineça oy le emos echo el officio y misa y a mas desto le ofrezere la de mañana domingo - v ra vea si puedo hacer algo de su alibio y consuelo q la obedecere con fina voluntad porq la amo de coraçon encomiendeme v ra a Dios q lo e menester mucho en seys meses e tenido tres enfermedades peligrosas y no se me quita calentura continua q me tiene rendida pida al Señor me de buena muerte nra Sor Ana Maria a llebado este golpe con grande conformidad yo la procuro consolar esta buena gracias a Dios su Magestad gde a v ra y me la deje ver en la concepcion de agreda 30 de julio 1661.

fiel sierba y amiga de v ra - Sor Maria de Jesus.

### 32 (18)

14 julio 1662

Jesus Ma

*Mi Me abda de borja*

Amiga de mi alma sea el altissimo en la de v ra y comuniquete sus dones con liberal mano - no quiero dar el pesame a v ra de lo que la escribo sino el parabien, pues es obra de Dios q como Pe y Sor de toda consolacion busca el tiempo mas conbiniente y oportuno para sacar deste valle de lagrimas a las criaturas q crio su Magestad a sido serbido de llebarsenos para si a nra Sor Mariana de la Ascenssion con feliz y dichosa muerte diole un desconcierto tan terrible de camaras de sangre q no abido remedio q bastase para quitarsele aunque se an hecho muchissimos y esquesitos con q no tubo remedio lo q la emos asistido en lo tenporal y espiritual y tenporal (así) no es creyble en treçe días que a estado en cama a recebido tres veces el SSmo SSto y fuera mas sino por la grande sed q tenia mas de diez veçes se confeso y el affecto q tenia conmigo era grande y cierto q se lo pago - yçole grande daño el sobresalto de la cura del sor don Matheo y la venida del Sor don Luis q en contandole de repente la causa por q se vino lleo a mi mortal de altereçion (así); al fin ya es hecho - v ra se anime y dilate y no tenga pena fie de Dios la asistira en su tribulacion diga v ra a las Madres q tengan esta por propia q no puedo mas q estoy con calentura ynbio las afectuosas memorias gdeme Dios a v ra quanto desseo en la concepcion descalca de agreda 14 de julio 1662.

fiel sierba y amiga de v ra - Sor Maria de Jesus. amiga mia ese relicario le ynbio q era de Sor Mariana.

(En el sobrescrito con mano posterior a la de la Venerable): «soy del Conbto de la Purissima Conzeptn de Religiosas Descalzas de la Ziudad de Borxa».

## 33 (23)

8 sept. (1963?)

Jesus Ma

Madre de mi alma y Señora mia dos o tres dias a escribi a v ra y todas mis madres largo escribi para don Pedro de Frias dandole las gracias de las quantas para el señor patriarca ya le decia todo lo q se me ofrece an me dicho q ya tienen (media línea borrada)...alegrome mucho con q se esparciran un poco y tendran agua yo lo passo con poca salud muchos cuydados y trabajillos no faltan v ra me encomiende a Dios q lo e menester yo lo ago por v ra y a esa comunidad con todas beras q las deseo sean muy a gusto dios (así) y las doy muchas gracias por la paz q tienen y lo bien q proçeden creanme madres mias q si sirben a dios su Magestad las assistira de la nobicia q a entrado tan a proposito me consuelo mucho y q baya aumentando el numero -

madre de mi alma asta aqui tenia escrito quando leo su carta a nra madre e pedido baya Juan de la Peña a recojerles la agua y diçe q por q no puede faltar a una deligencia q haçe no se parte luego q ira el domingo sin falta y llebara el sayal y los christos.

no tengo lugar para escribir a todas las Madres de parte aqui yra a cada una un capitulico -

Mi Madre vicaria y amiga mia le aseguro q aunq tienen tanto q acer las ynbidio mucho porq estan mas quietas q yo vibo due-lanse de mi y encomiendeme v ra a Dios yo lo ago por mi amiga y deseo q lo passe (borrado y roto)... mente y sin melancolias crea q es Dios liberal en premiar lo q se açe por su amor - Dios me laga sta.

Mi Madre maestra y amiga carissima estimo y agradezco mucho sus afectos la frecuencia de sus cartas y la caridad q me haçe continuela encomendandome a Dios q lo e menester q me allo acosada de trabajillos consuelese en los q tiene de enseñar tantas nobicias y espere el premio de obra tan de misericordia con Peña escribir largo.-

tornera mia y amiga carissima agradezco (así) su puntualidad en escribirme q me consuelo quando recibo cartas y nuebas de esa casa y no querria me faltasen como las amo tan de coracon - dilate el suyo en los enbaraços y crea q el sacrificio de la obediencia es mas aceto a Dios que quanto por su voluntad pueden açer adios amiga q me la gde con Peña escribir. en la concecion dia de la encarnacion de la Reyna.

fiel sierba y amiga de todas v ras - Sor Maria de Jesus.

(En el sobrescrito): «A mis quatro Madres fundadoras del convento de borja Dios Dios en si mismo» (de la misma mano de la Venerable).

## 34 (21)

30 nov. 1663

Jesus Ma

Madres amigas y señoras mias ya graçias a nuestro Señor a llegado el dia de ynviarles el sagrio (así, por «sagrario») Reciban mi buena voluntad con el - las cortinitas barilla y una palia ba dentro v ras me encomienden a Dios que lo e menester mucho ando muy sin salud y las ocupaciones crecen cada dia mas due-lanse de mi que desseo retiro y no lo puedo conseguir y crean amigas mias q aunque no las escribo las tengo muy en mi coraçon y las presento a Dios con beras y suplico a su Magestad q de a v ras mucho amor suyo su gracia y la salvacion hagan por mi la misma peticion q en lo que tanto ynporta nos emos de ayudar a todas tres pido se animen y dilaten q trabajen en esa fundacion porq las religiossas de ella sean fieles esposas de nuestro Reden-tor que se sirba ame y se tema a Dios en esa comunidad y pidanle q en esta hagamos lo mismo a mi Madre abadesa pido se acuerde de mi que la amo y la estimo de coraçon q hago por sus parientes todo lo possible q le pido me ynbie una arroba de lino y me diga quanto bale para pagarlo-a mi Madre bicaria q desseo escribirla largo y nunca puedo q lo are con brebedad y la amo con mucha ternura y me acuerdo muchas veçes de ella y lo que debe esta comunidad a mi querida sor Maria de Christo que le estimo lo que me quiere lo q me escribe y memorias q me ynbia a la Madre fundara (así por «fundadora») lo mismo y a todas las monjicas muchos abrazos gdme Dios a v ras quanto desseo en la concep-ción descalca de agreda 30 de nobienbre 1663-fiel sierba y amiga de vr ras - Sor Maria de Jesus. nuestro sagrario esta cosa grande y rico sin la fusta nos ha costado mil ducados el frontal esta fomoso (así) y otros dos de tela pidan a Dios salga bien la fiesta q no suceda desgraçia q ponen la cornisa.

(En el margen izquierdo de letra caligráfica de muy distinta mano de la Ven. pone lo siguiente): «Mi Me Abba. y mi amiga de mi coraçon Por estar ocupadissima no escribo a V.Ra, siem-pre soy muy suya y lo e de ser para obedezarla en cuanto me man dare Con fineça de fiel sierba a todas mis madres yntimos me-morias de V.Ra asta morir - Antonia»

(En el sobrescrito con letra posterior a la de la Venerable): Todas las cartas de nra Maria de Jesús se contienen en este li-bro son diez y siete sola una no tiene firma».

## Conclusión

No son muchas por cierto las 34 cartas, que van por delante estudiadas y transcritas, pero su discreta variedad en destinatarios —lo que implica disparidad de temas y contenido— les da valor de índice con una significación característica en algunos aspectos: ello confirma la atracción que ejercía y la confianza que inspiraba la Venerable autora en muchas personas de todas las clases sociales de la España del siglo xvii. A la vez, la diversidad de asuntos y problemas en que la meten y a los que ha de atender, ponen a prueba, dura a veces, su paciencia y caridad, y cuando no una prudencia inteligente, para no comprometer su prestigio y decoro religioso en manos de ambiciosos o pretenciosos, que trataban de ampararse en sus altas y eficientes influencias. Asuntos familiares íntimos, disgustos y desaveniencias conyugales, solicitudes de negocios y cargos, cuestiones de vocaciones religiosas, de menesteres económicos, de colocación en capellanías, de cumplimientos sociales con biehechores de su convento, no daban paz a su activa pluma. En todas estas cartas es bien manifiesto, cómo se eleva su espíritu —e inculca esta su intención— del asunto temporal o material al plano sobrenatural de cumplir la voluntad de la Majestad del Señor y de la salvación del alma. Constituía indudablemente tan copiosa y pluriforme correspondencia, y en esa dirección la encaminaba, un auténtico y fructuoso apostolado. Prueba fehaciente de esta su bienhechora eficacia, la tenemos en el afán y el religioso respeto con que solicitaban y recibían sus cartas y consejos, y el exquisito cuidado con que se recogieron y guardaron muchos de esos viejos y amarillentos papeles con su típica y personal caligrafía. De ahí esas notas y advertencias que suelen encontrarse en el margen de las cartas o en el sobrescrito, añadidas por los mismos destinatarios o sus sucesores: «Cartas de la Venerable M. Sor Maria de Jesus- Son de .»), como certificaciones de propiedad del documento, que se tiene en la mayor estima, y se quiere conservar a todo trance.

Considerando por otro lado el contenido de estas cartas, es muy cierto que, si las diecisiete primeras a personas varias, son atentas, afectuosas, caritativas, llenas de espíritu religioso, de interés cristiano y sobrenatural, las diecisiete de Borja sobresalen sobre las demás en esas mismas cualidades, y además llevan tal sello y espíritu de profunda e íntima caridad, de afecto tierno y compasivo, como de verdadera y efusiva madre para con las fundadoras de dicho convento, que rezuma incontenible en todas las líneas de la cruz a la firma. No hay más que leerlas para calar en el alma grande y santa de su venerable autora.

Por nuestra parte al dar al público este manojó de cartas, no nemos in-

tentado otra cosa que poner al descubierto los tesoros del alma y espíritu de tan excepcional mujer, reflejados en documentos tan íntimos, que seguramente no pensó salieran alguna vez a luz en letras de molde. Su espontaneidad, frescura y sinceridad se revelan por sí mismas. Por otra parte pueden contribuir a conocer datos de personas y hechos que interesan a la historia de su siglo.

No dudamos tampoco que quedarán todavía bastantes cartas de la misma mano y autora reservadas o escondidas en bibliotecas y archivos particulares, aparte de las que se han perdido en el transcurso de más de trescientos años que han pasado desde que se escribieron. Dios quiera que vayan apareciendo otras para ejemplo y luz —misión de la buena historia— de los hombres vivientes y por vivir, que han de ir transmitiéndose ininterrumpidamente la antorcha siempre viva de la tradición inextinguible.